

Timea Thomas

Alltagstauglich Deutsch

DEUTSCH-ARABISCH

الجميل الأهم في المحادثة
ألماني - عربي

VORSCHAU

يساعدك Alltagstauglich Deutsch على الحديث مع الآخرين في جميع مواقف الحياة اليومية. في هذا الكتاب تجد الكثير من المواضيع المستخدمة في المحادثة السائدة، كما يوجد فيه الكثير من العبارات الاصطلاحية الصحيحة والأسئلة والأجوبة التي تمكنك من بدء الحديث باللغة الألمانية والاستمرار فيه بشكل سلس. يعتبر هذا الكتاب مناسباً للدراسة الذاتية ولتحديث أو تحسين المعرفة باللغة الألمانية وأيضاً كمرافق في السفر.

ستعطيك الصفحتان التاليتان لمحة عن محتوى المواضيع الموجودة في هذا الكتاب. يحتوي كل فصل رئيسي (A, B, C ...) على فصول فرعية (1, 2, 3, 4 ...) مناسبة. هذه الفصول الفرعية مبنية على شكل جدول (ألماني - عربي) وكل فصل فرعي مكون من صفحتين. في الأعمدة الجانبية ستجدون ملاحظات هامة عن الاستخدامات اللغوية وفي نهاية كل فصل فرعي في المستطيل "معلومة مفيدة" ستجدون الكثير من المعلومة الممتعة عن اللغة والحضارة ومهارات التواصل بين الثقافات.

في بداية الكتاب (على غلاف الكتاب من الداخل) توجد معلومات عن الأشياء التي يجب مراعاتها عند الحديث مع الألمان، كما يوجد ابتداءً من صفحة ١١٠ معلومات عن لغة الجسد ومعلومات مختصرة عن استخدام صيغة الـ du والـ Sie مع بعض أهم الأفعال غير النظامية (صفحة ١١٢) وكيفية استخدامها مع صيغة الـ du، وفي نهاية الكتاب (على غلاف الكتاب من الداخل) يوجد إرشادات عن كيفية تهجي الحروف باللغة الألمانية.

بالإضافة يوجد إمكانية تنزيل جميع العبارات والجمل كملف صوتي MP3 مجاناً من الموقع www.hueber.de/audioservice. من خلال هذه التسجيلات تستطيع التمرن على اللفظ الصحيح لهذه الجمل وتعلمها في أثناء تنقلك بشكل سهل.

بعض الملاحظات الإضافية الهامة عن كيفية التعلم بهذا الكتاب:

- يخاطب المرء الآخرين في ألمانيا حسب الموقف أو العلاقة بصيغة الـ du أو Sie، حيث يوجد في الملحق شرح مبسط عن كيفية استخدامها وأيضاً شرح مختصر للقاعدة (صفحة ١١٢). في الأمثلة الموجودة في الكتاب تُستخدم الصيغتين بالتبادل ويمكنك بطبيعة الحال استخدام صيغة الـ du بدلاً من صيغة الـ Sie والعكس.
- الجمل الألمانية التي فيها صيغة المخاطب غير محددة (سواءً مذكر أو مؤنث) ترجمت للتبسيط اللغوي إلى العربية بصيغة المخاطب المذكر.
- تُعبر الجمل العربية في الكتاب عن ترجمة اصطلاحية وليس عن ترجمة حرفية. الخصوصيات التي ينبغي عليك أن تركز عليها في اللغة الألمانية مشروحة على شكل ملاحظات في الأعمدة الجانبية.
- الخط المائل يعبر عن مصطلحات أو تعبيرات بديلة.
- تعبر الأشكال ♀ عن المؤنث و ♂ عن المذكر.

المؤلفون ودار النشر يتمنون لك النجاح!

A	BEGRÜßEN, VORSTELLEN UND VERABSCHIEDEN	التحية والتعريف والتوديع	6
1	Die erste Begegnung	اللقاء الأول	6
2	Sich wieder treffen	الالتقاء مرةً أخرى	8
3	Sich untereinander bekannt machen	التعريف بالنفس وبالآخرين	10
4	Sich verabschieden	التوديع	12
<hr/>			
B	GUTER UMGANG: BITTE, DANKE & CO.	التعامل الجيد مع الناس: رجاءً وشكراً وأخواتهما	14
5	Bitte und danke	رجاءً وشكراً	14
6	Sich entschuldigen	الاعتذار	16
7	Können Sie das wiederholen?	هل بإمكانك إعادة قول ذلك؟	18
8	Gespräche in Gang halten	الحفاظ على مسار المحادثة	20
<hr/>			
C	MITEINANDER INS GESPRÄCH KOMMEN	التحدث	22
9	Über die Herkunft sprechen	الحديث عن مكان النشأة	22
10	Über das Wetter sprechen	الحديث عن الطقس	24
11	Nettigkeiten und Komplimente	الأحاديث الودية والمجاملات	26
12	Das interessiert mich	هذا يثير اهتمامي	28
<hr/>			
D	SICH NÄHER KENNENLERNEN	التعارف	30
13	Über den Beruf sprechen	التحدث عن العمل	30
14	Familie und Werdegang	الأسرة والمسار الوظيفي	32
15	Alltag und Routine	الحياة اليومية والروتين	34
16	Personen beschreiben	وصف الأشخاص	36
<hr/>			
E	EINLADUNGEN UND VERABREDUNGEN	الدعوات والمواعيد	38
17	Einladungen	الدعوات	38
18	Wo und wann?	أين ومتى؟	40
19	Zu Gast sein	عندما تكون ضيفاً	42
20	Der passende Abschied	التوديع المناسب	44
<hr/>			
F	GUTE UND SCHLECHTE NACHRICHTEN	الأخبار الجيدة والأخبار السيئة	46
21	Gute Nachrichten und Glückwünsche	الأخبار الجيدة والتهنيتي	46
22	Schlechte Nachrichten und Anteilnahme	الأخبار السيئة وإظهار العطف	48
23	Lustige Anekdoten und Witze	حكايات مسلية ونكات	50
24	Schlechte Erfahrungen	تجارب سيئة	52
<hr/>			
G	GEFÜHLE UND EMOTIONEN	المشاعر والانفعالات	54
25	Interesse und Desinteresse bekunden	الإفصاح عن الرغبة وعدمها	54
26	Hoffnung, Freude und Glück	الأمل والفرح والسعادة	56

27	Enttäuschung und Traurigkeit	خيبة الأمل والحزن	58
28	Überraschung und Unglaube	المفاجئة وعدم التصديق	60
<hr/>			
H	DIE MEINUNG ÄUßERN التعبير عن الرأي		62
29	Ansichten anderer und die eigene Meinung	وجهات نظر الآخرين والرأي الذاتي	62
30	Zustimmung ausdrücken	التعبير عن الموافقة	64
31	Widersprechen	الاعتراض	66
32	Beschwerde und Reklamation	الشكاوى والاعتراض	68
<hr/>			
I	UNTERWEGS IN DER STADT في المدينة		70
33	Vorschläge und Empfehlungen	المقترحات والنصائح	70
34	Im Restaurant	في المطعم	72
35	Einkaufen	التسوق	74
36	Unterwegs	في الطريق	76
<hr/>			
J	AUF DEM AMT في الدوائر الحكومية		78
37	Auf dem Einwohnermeldeamt	في دائرة تسجيل السكان	78
38	Sozialamt und Ausländerbehörde	دائرة الرعاية الاجتماعية ومصحة الأجانب	80
39	Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)	الهيئة الاتحادية للهجرة وشؤون اللاجئين	82
40	Beim Jobcenter	في مكتب العمل	84
<hr/>			
K	IN DER SCHULE في المدرسة		86
41	Im Sekretariat (Anmeldung)	في السكرتارية (التسجيل)	86
42	Beim Klassenlehrer	لدى معلم الصف	88
43	In der Sprechstunde	في أوقات الاستشارة	90
44	Schulleben	الحياة المدرسية	92
<hr/>			
L	AM TELEFON على الهاتف		94
45	Private Telefonate	مكالمات هاتفية خاصة	94
46	Geschäftliche Telefonate	المكالمات في مجال العمل	96
47	Eine Nachricht hinterlassen	ترك رسالة	98
48	Reservieren und Termine vereinbaren	عمل الحجوزات وأخذ المواعيد	100
<hr/>			
M	MEDIEN UND KOMMUNIKATION وسائل الإعلام والتواصل		102
49	SMS und Messaging	الرسالة النصية القصيرة والمراسلة	102
50	Chatten und soziale Netzwerke	الدردشة وشبكات التواصل الاجتماعية	104
51	Mailen und digitale Daten tauschen	المراسلة الإلكترونية وتبادل البيانات الرقمية	106
52	Briefe und Karten schreiben	كتابة الرسائل والبطاقات	108

A

Begrüßen,
Vorstellen und
Verabschieden

التحية والتعريف
والتوديع

الشكل المهذب لمخاطبة الرجال في اللغة الألمانية هو Herr + اسم العائلة، أما الشكل المهذب لمخاطبة النساء فهو Frau + اسم العائلة، وذلك بغض النظر عن حالتهم العائلية. في الماضي كانت تخاطب النساء غير المتزوجات بـ Fräulein ولكن هذه الكلمة أصبحت قديمة وغير لائقة أيضاً.

1 Die erste Begegnung

اللقاء الأول



Herr / Frau Weber?

السيد / السيدة فيبر؟

Entschuldigung, sind Sie
(zufällig) Herr Becker?

معذرةً، هل أنت (مصادفةً) السيد
بيكر؟

Sie müssen Herr / Frau
Kraus sein.

لا بد أنك السيد / السيدة كراوس.

Guten Tag.

نهارك سعيد.

Freut mich, Sie
kennenzulernen.

يسعدني التعرف إليك.

Es ist schön, Sie nach dieser
langen Zeit persönlich zu
treffen.

من الجميل أن أراك بعد هذا الوقت
الطويل.

Willkommen in München.

أهلاً وسهلاً في ميونخ.

Lassen Sie uns doch „du“
sagen.

دعنا نتحدث بصيغة التخاطب غير
الرسمية "دو".

Darf ich Ihnen das Du
anbieten? Ich bin Dir.

هل تسمح بأن أعرض عليك صيغة
التخاطب غير الرسمية "دو"؟ أنا ديرك.

Danke, dass Sie mich
abholen.

شكراً لأنك ستجلبني.

Kein Problem. / Gern
(geschehen).

لا مشكلة. / بكل سرور.

Hatten Sie einen guten Flug?

هل كانت رحلتك بالطائرة جيدة؟

Wie war die Reise?

كيف كانت الرحلة؟

Ich stand im Stau.

علقتُ في زحام المرور.

Ich wurde etwas aufgehalten.

لقد تم تأخيري قليلاً.

Es gab ein Problem mit ...

كانت لدي مشكلة مع ...

Alles ist gut gelaufen.

لقد سار كل شيء على ما يرام.

A

Begrüßen,
Vorstellen und
Verabschieden

التحية والتعريف
والتوديع

Wie geht's? هو اختصار

للسؤال:

Wie geht es dir / Ihnen?

وفي اللغة الألمانية الدارجة كثيراً ما يُختصر الضمير es إلى الحرف s وبدلاً من الحرف e المحذوف من الضمير تُكتب فاصلة علوية هكذا (').

mich wundert's =
mich wundert es

في الألمانية يمكن استخدام اسم الجمع die Haare أو مفرده das Haar ككلمتين مترادفتين:
Du trägst die Haare kurz. / Sie trägt das Haar offen.
وتُستخدم كلمة das Haar للدلالة على كل الشعر أو على شعرة واحدة.

2 Sich wieder treffen

الالتقاء مرةً أخرى



Hallo Claudia!

مرحباً يا كلاوديا!

Schön, dich wiederzusehen.

جميل رؤيتك من جديد.

Ebenso. / Dich auch.

أنت أيضاً.

Wie geht's?

كيف الحال؟

Wie geht's denn so?

كيف تسير الأمور؟

Gut. / Super.

بشكل جيد. / بشكل ممتاز.

Lange nicht gesehen.

لم نرى بعض منذ فترة طويلة.

Wie lange ist das her?

منذ متى هذا؟

Das letzte Mal war ...

المررة الأخيرة كانت ...

Du hast dich überhaupt
nicht verändert.

أنت لم تتغير إطلاقاً.

Mich wundert's, dass du
mich überhaupt noch
wiedererkenntst.

أنا متعجب من أنك لم تتعرف عليّ
إطلاقاً.

Ich habe ein paar Haare verlor-
ren / ein bisschen zugenommen.

فقدت بضع شعرات. / زاد وزني قليلاً.

Du hast abgenommen.

لقد نقص وزنك.

Du hast / trägst die Haare
anders.

لديك تسريحة شعر مختلفة.

Es steht dir.

إنه لائق عليك.

Du siehst toll / super aus.

تبدو رائعاً / بديعاً.

Du hast also noch zu mir /
uns gefunden.

لقد وجدت الطريق إليّ / إلينا إذاً.

War's schwierig, hierher
zu finden?

هل كان من الصعب أن تجد الطريق
إلى هنا؟

A

Begrüßen,
Vorstellen und
Verabschieden

التحية والتعريف
والتوديع

كما في السابق ليس من المعتاد في السياقات التجارية والسياقات الرسمية الأخرى أن يُقدّم الأشخاص الذين نستخدم معهم صيغة الاحترام Sie باسمهم الأول.

عندم يتم التعريف بشخص معين تُستخدم صيغة المفرد للفعل sein، مثلاً: Das ist Rebecca. وحين يتم التعريف بشخصين أو أكثر تُستخدم صيغة الجمع، مثلاً: Das sind Rebecca und Martin.

الأسماء التي تعني أشخاص في حالة التأنيث في اللغة الألمانية تنتهي غالباً بـ -in - مثل: Freundin و Partnerin و Nachbarn.

3 Sich untereinander bekannt machen

التعريف بالنفس وبالآخرين



Kennen Sie Herrn Schröder schon?

هل تعرف السيد شرودر من قبل؟

Haben Sie schon meine Kollegin Frau Schiller kennengelernt?

هل تعرفت من قبل على زميلتي السيدة شيلر؟

Kennst du hier irgendjemanden?

هل تعرف أحداً هنا؟

Komm, ich stelle dir Susanne vor.

تعال، سأقدم لك سوزانه.

Ich möchte Sie gerne mit Tina Vogt bekannt machen.

أودّ تعريفك بـ تينا فوغت.

Lass mich dir Max vorstellen.

دعني أعرفك بـ ماكس.

Das ist mein Sohn Mark.

هذا ابني مارك.

Das sind Rebecca und Martin.

هذان ريبكا ومارتين.

Das ist ...

هذا / هذه ...

... mein Partner / meine Partnerin.

... شريكي / شريكتي.

... mein Mann / meine Frau / mein Sohn / meine Tochter.

... زوجي / زوجتي / ابني / ابنتي.

... mein Freund / meine Freundin.

... صديقي / صديقتي.

Das ist Peter Pfister.

هذا بيتر بفيستر.

Er ist / Sie ist ...

هو ... / هي ...

... mein Chef / meine Chefin.

... مديري / مديرتي.

... ein Kollege / eine Kollegin von mir.

... زميلي / زميلتي.

... ein guter Freund /
eine gute Freundin von mir. ... صديق جيد / صديقة جيدة لي.

... unser Nachbar / unsere
Nachbarin. ... جارنا / جارتنا.

Wir kennen uns noch nicht,
oder? نحن لا نعرف بعضنا البعض بعد، أليس
كذلك؟

Entschuldigung, aber sind
wir uns schon einmal
begegnet? عفواً، ولكن هل التقينا مرةً من قبل؟

Darf ich mich kurz
vorstellen? هل بإمكانني التعريف بنفسني سريعاً؟

Ich habe schon viel / so viel
über Sie gehört. لقد سمعت الكثير / الكثير جداً عنك.

Haben wir nicht miteinander
telefoniert? ألم نتحدث هاتفياً من قبل؟

Ihr Gesicht / Ihre Stimme kam
mir gleich bekannt vor. وجهك / صوتك بدا لي مألوفاً على
الفور.

Ich wusste, dass wir uns be-
reits irgendwo begegnet sind. عرفت أننا قد التقينا من قبل في مكان
ما.

Leider kann ich mir Namen
ganz schlecht merken. للأسف لا أتذكر الأسماء بشكل جيد.

Ich fürchte, hier liegt ein
Missverständnis vor. أخشى أنه يوجد سوء تفاهم هنا.

Ich glaube, Sie verwechseln
mich mit jemand anderem. أعتقد أنك تخلط بيني وبين شخص
آخر.

Ach, Entschuldigung. Sie
sehen genauso aus wie er / sie. آه، المعذرة. أنت تبدو مثله / أنت
تبدين مثلها تماماً.

عندما لا نكون متأكدين من
صحة ما نقول فيمكننا
استخدام حرف العطف oder في
آخر الكلام ولفظه بشكل
استفسار، بمعنى: أليس كذلك؟

معلومة مفيدة!

في اللغة الألمانية يوجد فرق بين الصديق والشخص المعروف: ein Freund أو
eine Freundin هو شخص مقرب جداً و ein Bekannter أو eine Bekannte
فقط شخص نعرفه. بحسب سياق الكلام قد يكون لكلمة Freund(in)
معنيان: Anne ist meine beste Freundin. (أنه أفضل صديقة لي.)
Jan hat seiner Freundin einen Heiratsantrag gemacht. (يان طلب يد
صديقتة (حبيبته) للزواج.)

C

Miteinander
ins Gespräch
kommen

التحدث

ملحقات الأسئلة:
... nicht wahr? =
... oder?

فصول السنة (Jahreszeiten)
لديها في اللغة الألمانية دائماً
أداة تعريف:
der Frühling
der Sommer
der Herbst
der Winter

10 Über das Wetter sprechen

الحديث عن الطقس



Schöner Tag heute, oder?

يوم جميل، أليس كذلك؟

Kein sehr schöner Tag
heute, nicht wahr?

يوم غير جميل، أليس كذلك؟

Was für ein herrlicher /
wunderbarer Tag.

يا له من يوم بديع / رائع.

Es ist besser als *gestern* /
heute Morgen.

أفضل من يوم أمس / صباح اليوم.

Es ist so *heiß* / *kalt*.

الطقس حار / بارد جداً.

Es ist so windig.

الطقس عاصف جداً.

Es ist sehr schwül heute.

الطقس فيه رطوبة بشكل كبير.

Dieser *Regen* / *Wind* / *Nebel*
ist schrecklich, oder?

هذا المطر / هذه الرياح / هذا الضباب
مخيف / مخيفة، أليس كذلك؟

Wenigstens regnet es nicht.

إنها لا تمطر على الأقل.

Es ist schön, (zur Abwechs-
lung) mal wieder die Sonne
zu sehen.

جميل أن نرى الشمس (للتغيير) مرة
أخرى.

Wie ist das Wetter in dieser
Jahreszeit normalerweise?

كيف يكون الطقس في هذا الفصل من
السنة عادةً؟

Es ist oft so hier.

هو هكذا غالباً هنا.

Wir haben nicht viel Schnee.

لا يوجد لدينا ثلج كثير.

Ich mag *den Winter* / *die*
Kälte überhaupt nicht.

لا أحب الشتاء / البرد مطلقاً.

Ich liebe *den Frühling* / *die*
Sonne.

أحب الربيع / الشمس.

Ich vertrage die Hitze nicht.

لا أتحمل الحرارة العالية.

Mir macht das nichts aus.

لا فرق عندي.

Der Frost war ganz schön
knackig letzte Nacht.

كان الصقيع قارس جداً الليلة الماضية.

Gestern hat es nur geschüttet.

أمطرت بغزارة يوم أمس.

Sonne von morgens bis
abends. Fantastisch!

الشمس ساطعة طيلة النهار. رائع!

Besser / Schlimmer könnte
es nicht sein.

لا يوجد أحسن / أسوأ من هذا.

Wie ist die (Wetter-)
Vorhersage?

ما هي توقعات الطقس؟

Es soll (weitgehend) trocken /
nass / wolzig / sonnig sein.

سيكون (إلى حد كبير) جاف / رطب /
غائم / مشمس.

Sie haben Schnee
vorhergesagt.

يُتَوَقَّع أن تتلجج.

Es soll schlechter werden.

سيكون الطقس أسوأ.

Es soll wärmer / kälter werden.

سيكون الطقس أكثر دفئاً / برودةً.

Es wird besser.

سيكون الطقس أفضل.

Es soll sich später aufhellen /
abkühlen.

سوف تشرق الشمس / يبرد الجو في
وقت لاحق.

Es sind ja nur drei Grad.

تبلغ درجة الحرارة ثلاث درجات مئوية.

Es sind minus sechs Grad.

تبلغ درجة الحرارة ست درجات تحت
الصفر.

Wir haben Temperaturen
unter dem Gefrierpunkt.

لدينا درجات حرارة أقل من درجة
التجمد.

Es sind über 30 Grad.

تبلغ درجة الحرارة أكثر من ٣٠ درجة
مئوية.

كلمة knackig تعبر في الواقع
عن الصوت الذي يصد عند قطع
الخضروات الناشفة أو عضها:

Die Karotte ist knackig
und frisch.

(الجزرة هشّة وطازجة.)

كمعنى مجازي تعطي كلمة
knackig تأكيد قوي وتستخدم
بدلاً من الحال sehr:

Es ist knackig kalt heute.
(الطقس بارد جداً اليوم.)

يستطيع المرء استخدام الفعل
sollen لإعطاء تنبؤ تقريبي
عندما لا يعرف بشكل أكيد كيف
ستكون حالة الطقس في المستقبل
(القريب):

Morgen soll es regnen.
(سوف تمطر غداً.)

معلومة مفيدة!

تستطيع أن تستخدم بدلاً من الحال sehr مجازات وكلمات مشابه لكي تصف
مدى شدة الحرارة والبرودة والمطر:

• للتعبير عن الحرارة الشديدة: Es ist sengend heiß. (حرق شيء ما
بلهب)

• للتعبير عن البرودة الشديدة: Es ist klirrend / eisig kalt. (عندما
يسقط الزجاج على الأرض وينكسر يسمع المرء صوت تكسير)

• للتعبير عن شدة المطر: Es schüttet wie aus Eimern / Kübeln.
(schütten) كلمة أخرى بمعنى ينهمر؛ Eimer و Kübel تعني وعاء والذي
يمكن أن يملأه المرء بالماء)

C

Miteinander
ins Gespräch
kommen

التحدث

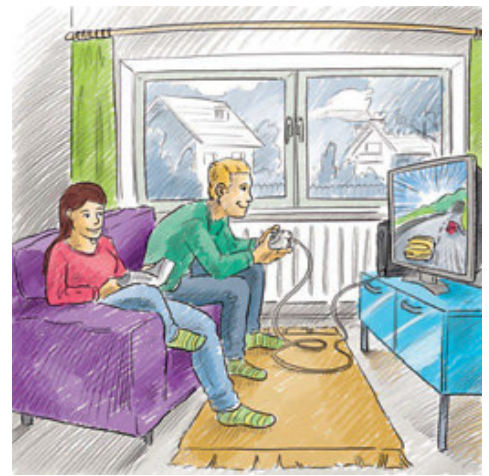
die Doku =
der Dokumentarfilm

المزيد عن كلمة Rezept انظر
صفحة رقم ٢٧.

= die Soap
die Seifenoper
هنا يتعلق الموضوع بمسلسل
بلانهاية يُقدم في التلفاز كل يوم
أو كل أسبوع في نفس الوقت
ويجب أن تُقدم بشكل متواصل
مواقف جديدة وغالباً درامية
من خلال الشخصيات المتكررة.
"Lindenstraße" هو أقدم
Soap / Seifenoper
(مسلسل بلانهاية) في التلفاز
الألماني.

12 Das interessiert mich

هذا يثير اهتمامي



Ich schaue sehr gern alte
Filme.

أحب مشاهدة الأفلام القديمة.

Ich schaue mir gern Reise-Dokus
an / höre gern Musik.

أحب مشاهدة أفلام السفر الوثائقية. /
أحب سماع الموسيقى.

Ich übernehme meistens
das Kochen und probiere
gern neue Rezepte aus.

أتولى غالباً مهمة الطهي وأحب تجربة
وصفات الطبخ الجديدة.

Ich gehe einfach gern raus
und treffe mich mit meinen
Freunden in der Kneipe.

أحب الخروج ولقاء الأصدقاء في الحانة.

Ich lese nicht viel.

لا أقرأ كثيراً.

Ich bringe mir das
Gitarrespielen bei.

أتعلم العزف على القيثارة.

Ich gehe ziemlich oft
auf Flohmärkte.

أذهب بشكل دائم إلى أسواق البضائع
المستخدمة.

Ich verpasse keine Folge mei-
ner Lieblingssoap, wenn ich
es irgendwie einrichten kann.

لا أفوت أي حلقة من مسلسلي المفضل
إذا كان بمقدوري ذلك.

Heimwerken ist genau mein
Ding.

تناسبني الأعمال المنزلية.

Ich sammle Parfümflakons.

أقوم بجمع زجاجات العطور.

Ich verbringe viel Zeit mit
Twitter und Skype / auf Facebook.

أقضي وقتاً طويلاً في استخدام تويتر
وسكايب / في استخدام فيسبوك.

Ich interessiere mich für alles,
was mit Computern zu tun hat /
Computerspiele.

يثير اهتمامي كل شيء يتعلق
بالكمبيوتر / بألعاب الكمبيوتر.

Wir nehmen jede Gelegen-
heit wahr zu verreisen.

نستغل كل فرصة يمكننا السفر فيها.

D

Sich näher
kennenzulernen

التعارف

النظير المذكور لكلمة
Krankenschwester هو
Krankenpfleger، خلافاً
لذلك تنتهي أسماء المهنة /
الوظائف المؤنثة في اللغة
الألمانية على الأغلب بـ -in،
مثلاً: Designerin وغالباً ما
يتغير الحرف المتحرك ويصبح
حرف إمالة مثلاً:
Ärztin ← Arzt
Köchin ← Koch

Ich bin im ... = Ich
arbeite im Bereich ...
بعد حرف الجر in يأتي دائماً
:Dativ
in der ← die
(im) in dem ← das / der

13 Über den Beruf sprechen

التحدث عن العمل



Was machen Sie beruflich?

ماذا تشتغل؟

Welchen Beruf üben Sie aus?

ما هو العمل الذي تمارسه؟

Ich bin *Krankenpfleger /
Krankenschwester.*

أنا ممرض / ممرضة.

Ich arbeite als *Designer /
Designerin.*

أعمل كمصمم / كمصممة.

Ich bin *in der Computer-
branche / im Computergeschäft.*

أعمل في مجال الكمبيوتر.

Ich bin *in der
Chemieindustrie.*

أعمل في مجال صناعة الكيماويات.

Ich arbeite bei einer
Versicherungsgesellschaft.

أعمل في شركة تأمين.

*Ich arbeite / Ich bin bei einem
Unternehmen namens ...*

أعمل لدى مؤسسة اسمها ...

Ich bin *im Marketing /
in der Buchhaltung.*

أعمل في مجال التسويق / المحاسبة.

Ich bin *verantwortlich für ...*

أنا مسؤول عن ...

Ich *betreue / leite ...*

أشرف على / أدير ...

Ich bin *freiberuflich tätig.*

أمارس عمل حر.

Ich habe *meine eigene Firma.*

لدي شركة خاصة.

Ich arbeite *Vollzeit / Teilzeit.*

أعمل بدوام كامل / جزئي.

Ich bin *noch in der
Ausbildung.*

ما زلت في التدريب.

Ich bin *Azubi.*

أنا متدرب.

Ich mache ein *Praktikum
bei einem Designstudio.*

أنا في فترة تدريب عملي لدى أستوديو
تصميم.

Ich war sechs Monate arbeitslos. كنت عاطل عن العمل لمدة ستة شهور.

Ich bin auf Arbeitssuche. أبحث عن عمل.

Ich bin im Ruhestand. أنا متقاعد.

Ich bin zu Hause bei den Kindern / und pflege meine Mutter. أنا في البيت مع الأطفال / وأقوم برعاية والدي.

Mögen Sie Ihre Arbeit? هل تحب عملك؟

Ist es eine gute Firma / Organisation? هل هي شركة / منظمة جيدة؟

Ich arbeite gern dort. أحب العمل هناك.

Es ist eine Herausforderung / sehr befriedigend. إنه تحدي / مُرضٍ جداً.

Die Bezahlung könnte natürlich besser sein. كنت أتمنى طبعاً لو أن الراتب أفضل.

Es ist ziemlich / sehr stressig. إنه مجهد الى حد ما / كثيراً.

Ich mache viele Überstunden. أقوم بعمل ساعات إضافية كثيرة.

Zu viel Arbeit und nicht genug Leute. العمل كثير جداً ولكن عدد الأشخاص غير كافٍ.

Man muss dankbar sein, dass man überhaupt eine Arbeit hat. يجب على المرء أن يكون ممتناً لوجود عمل بشكل عام.

الصفة arbeitslos لها وقع سلبي ويستحسن أن يقول الشخص الذي ليس لديه عمل: Ich bin arbeit(s)-suchend.

يستطيع المرء في اللغة الدارجة استخدام أيضاً كلمة Job (der) (تنطق باللغة الإنجليزية) بدلاً من (die) Arbeit: Magst du deinen Job? كلمة Job يمكن أن تُستخدم للتعبير عن عمل مؤقت وفي هذا السياق يستخدم المرء أيضاً الفعل jobben.

معلومة مفيدة!

إذا أراد المرء اكتساب المعرفة في مجال عمل معين يستطيع أن يقوم بعمل Praktikum (تدريب عملي؛ الجمع: Praktika) لعدة أسابيع أو شهور. بعد إتمام المدرسة يصبح المرء Azubi - اختصار لكلمة Auszubildende(r) - في مؤسسة ويستطيع أن يقوم بعمل تدريب مهني لمدة ثلاث سنوات. التدريب المهني لخريجي الجامعات يستمر من سنة إلى سنتين ويطلق عليه Volontariat (في دار نشر) أو Traineeprogramm (في المجالات الأخرى) ويشغل الـ Volontäre (المفرد: Volontär) أو Trainees (المفرد: Trainee) مقابل أجر.

J

Auf dem Amt في الدوائر الحكومية

إذا كان يوجد لديك مشرف اجتماعي من دائرة الرعاية الاجتماعية فقم بإعطائه الأوراق والصور الفوتوغرافية فهو سيقوم بإيصالها إلى مصلحة الأجانب المختصة. هذه الوثائق ضرورية لتغيير مكان الإقامة.

في حال نقل السكن يجب على كل مواطن أن يُعلم Einwohnermeldeamt (أو Bürgerbüro) بهذا النقل. يجب عليك تسجيل نفسك وسكنك الجديد في Einwohnermeldeamt. حيث يعتبر هذا مُلزم قانونياً ويجب عليك الحضور شخصياً لأنه سيتم تغيير العنوان في الوثيقة الشخصية.

Bescheinigung über die Meldung als Asylsuchender = BÜMA

37 Auf dem Einwohnermeldeamt في دائرة تسجيل السكان



Ich bin vom Ankunfts-
zentrum für Flüchtlinge nach
... geschickt worden.

أُرسلت من مركز استقبال اللاجئين
إلى ...

Ich habe die Unterlagen
dabei.

الوثائق بحوزتي الآن.

Muss ich mich im Rathaus
anmelden?

هل يجب عليّ التسجيل في دار البلدية؟

Wie bekomme ich meine
Leistung zum Unterhalt?

كيف سأحصل على مستحقات الإقامة؟

Können Sie mir sagen, wo
ich das Rathaus finde?

هل يمكن أن تخبرني أين تقع دار
البلدية؟

Entschuldigung, in welchem
Zimmer kann ich den
Wohnsitz anmelden?

عفواً، في أي غرفة يمكنني تسجيل مكان
سكني؟

Guten Tag, ich bin Herr /
Frau ...

مرحباً، أنا السيد / السيدة ...

Ich komme aus ... in Syrien.

أنا من ... في سوريا.

Ich war vorher im
Ankunftscenter für
Flüchtlinge in München.

كنت في مركز استقبال اللاجئين في
ميونخ.

Gestern bin ich in eine
Wohnung für Asylbewerber
gekommen.

حصلت يوم أمس على سكن خاص
بمقدمي اللجوء.

Hier ist die Bescheinigung
über die Meldung als
Asylsuchender.

هذه هي شهادة إثبات طالب لجوء.

Ich brauche eine Melde-
bestätigung.

أحتاج إلى ورقة تأكيد التسجيل.

Wo muss ich unterschreiben? أين يجب أن أوقع؟

Kann ich das Unterhaltsgeld für diesen Monat an der Kasse bekommen? هل بإمكانني الحصول على نفقة الإقامة لهذا الشهر من صندوق الحسابات؟

Ich möchte ein Konto eröffnen. أريد فتح حساب بنكي.

Welche Unterlagen brauchen Sie? ماهي الوثائق التي تحتاجونها؟

Ich habe eine Meldebestätigung der Gemeinde und einen Ausweis. بحوزتي إثبات تأكيد التسجيل من البلدية والهوية.

Wie hoch sind die Gebühren? كم تبلغ الرسوم؟

Soll ich hier den Antrag ausfüllen? هل يجب عليّ تعبئة الطلب هنا؟

Ich benötige eine Wohnungsgeberbescheinigung. أحتاج إلى استمارة إثبات مؤجر السكن؟

Ich möchte meinen Wohnsitz abmelden / anmelden. أريد إلغاء / أريد تسجيل مكان سكني.

Ich benötige eine Abmeldebescheinigung für das Jobcenter. أحتاج إلى ورقة إلغاء التسجيل لإعطائها لمكتب العمل.

Hier ist der Mietvertrag. هذا عقد إيجار السكن.

Er ist vom Jobcenter genehmigt. هذا مُصرح له من مكتب العمل.

Ich brauche ein polizeiliches Führungszeugnis für die Arbeit. أحتاج إلى شهادة حسن سيرة وسلوك للعمل.

Ich benötige eine Lohnsteuerkarte. أحتاج إلى بطاقة ضريبة.

لكي تستطيع استلام المستحقات يجب عليك حسب قانون إعانة طالبي اللجوء أن تقوم بفتح حساب بنكي.

العبارات التالية تحتاجها بعد الاعتراف باللجوء وذلك بعد استلامك لإفادة مقدم لجوء من الهيئة الاتحادية للهجرة وشؤون اللاجئين.

معلومة مفيدة!

تحتاج إلى إثبات تأكيد التسجيل وذلك لعرضه على سبيل المثال على الدوائر الحكومية (لاستلام المستحقات أو للتقديم على الهوية) وعلى البنك أو مؤجرك الجديد. في حال عدم التسجيل أو التأخر فيه أو في حال إعطاء معلومات مغلوطة قد يُعاقب المرء بدفع غرامة مالية.

L

Am Telefon

على الهاتف

عندما يرد المرء على الهاتف في ألمانيا يذكر غالباً لقبه (مثلاً: Müller) وينتظر حتى يقول المتصل من هو ولماذا يتصل.

انتبه: قبل weil تكتب في اللغة الألمانية دائماً فاصلة.

45 Private Telefonate

مكالمات هاتفية خاصة



Hallo, hier spricht Martina aus dem Töpferkurs.

مرحباً، معك مارتينا من دورة صناعة الفخار.

Schön, wieder von dir zu hören.

جميل أن أسمع عنك مرةً أخرى.

Das ist aber eine schöne Überraschung.

هذه مفاجئة سارة.

Das ist ja lange her.

لقد مر وقت طويل.

Ich habe eine ganze Weile nichts von dir gehört.

لم أسمع عنك شيء منذ فترة.

Nun, wie geht's denn so?

كيف حالك في الوقت الحالي؟

Ich rufe an, weil ...

اتصل بك لأن ...

Ich würde dich gerne wieder mal treffen.

أود مقابلتك مرةً أخرى.

Ich wollte einfach Hallo sagen.

كنت أريد أن أسلم عليك فقط.

Ich habe fast ein schlechtes Gewissen, weil ich mich nicht gemeldet habe.

ضميري يأنبني لأني لم أتواصل معك منذ فترة.

Kein Problem.

لا مشكلة.

Hallo, ich bin's.

مرحباً، هذا أنا.

Hast du einen Moment?

هل لديك قليل من الوقت؟

Passt es dir jetzt?

هل يناسبك هذا الآن؟

Ich hoffe, ich störe nicht gerade.

أتمنى أني لا أزعجك في هذا الوقت.

Ich hoffe, ich rufe nicht mitten beim Abendessen an.

أتمنى أن اتصالي هذا ليس في وقت العشاء.

دائماً ما تكون التعميمات صعبة وجُزْأفِيَّة ولكن إجمالاً يمكن القول إن لغة الجسد عند الألمان ليست مفرطة أو معبرة بشكل خاص ولذلك يرى الأشخاص من الثقافات الأخرى عادةً أن الألمان هادئين ومتحفظين. مع ذلك يستخدم الألمان لغة الجسد والإيماءات بشكل جيد لإعطاء جملهم طابع قوي. فيما يلي ستجدون مجموعة مختارة من الإيماءات التي ستواجهكم غالباً عند تواصلكم مع الألمان.

الإيماءات الشائعة في البلدان الناطقة باللغة الألمانية



الإبهام المرفوع إلى أعلى يعني
Okay, alles in Ordnung. (حسناً، كل شيء على ما
يرام.)

عندما يتمنى المرء حظاً سعيداً (Viel Glück!) لشخص
ما يضغط السبابة والإصبع الوسطى نحو الإبهام في كلا
اليدين. بالإضافة إلى ذلك يستطيع المرء أن يقول:
Ich drücke dir die Daumen. (أشد على أياديكم.)

